



警訊

REVISTA DA P.S.P.



傷殘人士
Handicapado

澳門居民 RES MAC
香港居民 RES HON

澳門居民可前往香港
Macau Residents can visit H.K.

請留意閣下往港旅遊證件之有效期
ATENDE A DATA DE VALIDADE DO SEU PASSAPORTE

請在櫃檯前面
PLEASE WAIT IN FRONT OF COUNTER



出入境事務廳臂章
Braçal do Serviço de Migração

求助、舉報及諮詢電話

Pedido de ajuda, Denúncias e Informações :

緊急電話	Linha de Emergência	.....999、110、112
投訴及舉報熱線	Queixas e Denúncias	.....28787373
總機	Comando	.....28573333
傳真	Fax	.....28780826
第一警司處	Comissariado Policial nº. 1	.....28938258
第二警司處	Comissariado Policial nº. 2	.....28572027
第三警司處	Comissariado Policial nº. 3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....28374214
機場警務處	Divisão Policial do Aeroporto	.....8981627
氹仔警司處	Comissariado Policial da Taipa	.....28821047
路環警司處	Comissariado Policial de Coloane	.....28871107
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....28725488
特警隊	U.T.I.P	.....9800888



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



年八十第 | ANO XVIII
 刊季期四十六第 | I SERIE
 年七零零二 | TRIMESTRAL
 月三 / 月二 / 月一 | No. 64
 | JAN/FEV/MAR
 | 2007

統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
 SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
 CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 施嘉恩
 FONG IOK I SOFIA A. R. ESTEVES

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂 鍾震宇
 GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
 GUARDA HO VENG LOC
 GUARDA CHONG CHAN U

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李 銳
 RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
 TIPOGRAFIA KOK ON CO.


出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
 澳門羅理基博士大馬路警察總部
 電話：2857 3333 圖文傳真：2878 0826
 網址：http://www.fam.gov.mo/psp
 CORPO DE POLICIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
 AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
 EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU
 TELEF: 2857 3333 FAX: 2878 0826

PÁGINA ELECTRÓNICA: http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本
 TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負
 Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

 **澳門基金會**
 FUNDAÇÃO MACAU 贊助

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
- 十四. 體育
- 十八. 談談第一期警務應變防暴課程
- 二十. 情報廳探員成功偵破使用偽鈔案

SUMÁRIO:

- 2. Revista do Trimestre
- 14. Desporto
- 19. Assunto sobre o 1.º Curso de Intervenção Policial
- 20. Desmantelamento de casos de uso de notas falsas



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

治安警察局週年紀念日

治安警察局316週年紀念，舉行了多項隆重的紀念儀式及慶祝活動。

3月11日，在特警總部舉行了頒授嘉獎狀儀式，本年度共有348名人員獲授嘉獎狀，以表揚他們在其任內曾作出模範之行為或行動及專業才能，代局長李小平副警務總監及領導層分別頒發嘉獎狀予各級獲獎人員的代表。此外，今年有11名市民獲頒發表揚證書，各人分別在遇見盜竊或搶劫案發生時，協助警方追捕賊人。李小平代局長向各人頒發表揚證書，本局希望藉此鼓勵更多人能發揮警民合作精神，參與打擊犯罪，共同維護社會安定繁榮。

同日，還舉行了開放日，場內展出多個部門的警務裝備，包括多種特殊裝備車輛、防暴隊裝備、多款新式儀器等，並分時段舉行銀樂隊及警犬隊表演，吸引不少居民前往參觀。

14日早上，在警察總部舉行了簡單而隆重的升旗儀式，隨後。本局警官們前往聖味基墳場進行追悼已故警務人員的彌撒，並向紀念碑送上花圈及致敬。

晚上，假萬豪軒酒家舉行了聯誼晚宴，當晚共筵開一百三十餘席，除本澳嘉賓外，還宴請了國內、香港同業嘉賓連同本局人員及退休警員共千餘人歡聚一堂。李小平代局長致詞時表示，維護本澳治安屬一項長期及艱巨的工作，希望透過一眾治安警同胞的不斷努力，加上鄰近地區警方的協助，以及社會各界的支持，努力令本澳成為最安全的旅遊城市。宴會中更安排了警察舞蹈組表演兩個極具民族特色的舞蹈，此外，澳門人樂隊演唱多首中西流行歌曲，台下的嘉賓和同事們也熱情地隨著音樂舞動，將氣氛推至高潮。最後還有獎品豐富的抽獎環節，作為整個慶祝活動的尾聲。



代局長頒發好市民獎



警犬隊表演



代局長頒發嘉獎狀予本局人員



警察樂隊表演



警員向市民介紹警用裝備



“澳門人”樂隊台上表演中西樂曲



Dia da PSP

No Dia da PSP, comemorando o 316.º aniversário, realizaram-se várias cerimónias solenes e actividades alusivas ao evento.

No dia 11 de Março, realizou-se no Aquartelamento da UTIP, a cerimónia de distribuição de louvores onde este ano foram concedidos trezentos e quarenta e oito, sendo os agentes distinguidos pelo seu comportamento ou pela dedicação com que desempenharam as suas funções, e ainda pelo seu profissionalismo. Os louvores foram entregues pelo Exm.º Comandante Lei Siu Peng e pelas chefias dos departamentos onde os agentes se encontram destacados. Além dos agentes da Corporação, onze cidadãos da RAEM receberam referências elogiosas por terem ajudado na captura de suspeitos implicados em casos de assaltos e roubos, querendo o CPSP com esse reconhecimento público prestar-lhes uma singela homenagem e estimular os cidadãos a cooperarem mais com as forças policiais no combate à criminalidade.

Ainda no mesmo dia, o Aquartelamento da UTIP foi aberto ao público onde foram colocados em exposição equipamentos em uso nas várias unidades operacionais da Corporação, incluindo veículos especiais, equipamentos de intervenção, instrumentos de precisão, etc. Houve também oportunidade de presenciar os agentes do Pelotão Cinotécnico a efectuarem várias demonstrações com os cães-polícia e a Banda de Música brindou também os visitantes com a execução de vários números musicais, numa festa que atraiu a presença de inúmeros populares.

Na manhã do dia 14, coube a cerimónia solene do Içar da Bandeira no Comando da PSP, tendo-se seguido a romagem ao Cemitério de S. Miguel Arcanjo, onde após a celebração de uma missa por alma dos agentes falecidos, foi colocada uma coroa de flores no monumento evocativo aos mortos da PSP e prestada a sentida homenagem aos mesmos.

À noite, realizou-se o tradicional jantar de confraternização que decorreu no Restaurante Plaza, com reserva de cento e trinta mesas, reunindo convidados de vários quadrantes vindos da RPC, Hong Kong e Macau, bem como agentes no activo e aposentados. No discurso que proferiu o Exm.º Comandante Lei Siu Peng, afirmou que a manutenção da segurança da RAEM é uma tarefa a longo prazo e difícil, mas que esperava que através do esforço permanente dos agentes da PSP, juntamente com a cooperação dos serviços de segurança das regiões vizinhas e ainda do apoio dos diferentes sectores da sociedade, conseguir-se-á que a RAEM se torne uma cidade ainda mais segura. O repasto foi também abrilhantado com as actuações do Grupo de Danças Chinesas da Corporação e a conhecida banda de música “Tuna Macaense”, que pôs o pessoal da PSP e os convidados a dançarem ao som das suas canções vivendo-se grandes momentos de alegria e convívio, tendo a festa terminado com o sorteio de presentes.



警察舞蹈組與保安司司長、警察總局長及本局代局長合影



抽獎環節中獲獎的部份同事



共創社區新環境

由澳門街坊會聯合總會、民政總署、治安警察局、司法警察局、消防局、衛生局合辦，並由物業管理業商會、地產業商會協辦的“共創社區新環境2007”大型綜合活動於2月3日假祐漢公園舉行。是次活動包括介紹食物衛生和社區環境清潔等知識的公民教育圖片展覽；介紹及宣傳預防各類罪案、家居防火和防盜措施；預防流行性感冒和胃腸道疾病等講座及話劇表演，同時向市民派發各類有關冬防知識宣傳單張，以及文娛表演、攤位遊戲等。期望藉此大型社區宣傳活動，能加深居民了解相關部門的運作，提高居民的冬防意識，共同做好歲晚社區的各項冬防和衛生工作。

活動當天，本局安排了警犬隊作緝毒及服從的示範表演，還有宣傳減罪的攤位遊戲、家居防盜講座、巡邏車及裝備的展示等。此外，警察銀樂隊及舞蹈隊亦為居民演出。整個活動吸引了數千名居民參加。

Novo Ambiente para Moradores

No âmbito das actividades de cariz social, em organização conjunta com a União Geral das Associações dos Moradores de Macau, IACM, CPSP, PJ e CB, bem como também com a colaboração da Associação de Administração de Propriedades de Macau e da Associação do Sector Imobiliário de Macau, teve lugar no dia 3 de Fevereiro, no Jardim de Iao Hon, a actividade “Novo Ambiente para os Moradores 2007”. Estiveram assim em exibição exposições fotográficas sobre a “Higiene Alimentar e Limpeza do Ambiente de um Bairro Comunitário”, sobre a formação cívica dos moradores; divulgação para a prevenção de diversos crimes; medidas preventivas de incêndio e segurança domiciliária; realização de palestras sobre a prevenção de gripes, doenças de estômago e intestinais; representações teatrais; distribuição de diversos folhetos sobre a segurança no período do Ano Novo Lunar; etc. a realização da actividade teve como objectivos nomeadamente, aprofundar os conhecimentos dos cidadãos quanto ao funcionamento de certos serviços públicos, a atenção para os problemas da segurança no período do Ano Novo Lunar chamando-os à colaboração nas tarefas relacionadas com a segurança em épocas festivas e a higiene ambiental dos bairros residenciais.

A Corporação destacou também para o evento agentes do Pelotão Cinotécnico que efectuaram com os cães-polícia demonstrações de obediência e de busca de estupefacientes; tendas onde se desenrolaram jogos relacionados com a divulgação do combate à criminalidade; palestras sobre a segurança domiciliária; exposição de carros patrulha e de outros equipamentos. A Banda de Música e o Grupo de Danças Tradicionais da PSP, também marcaram presença no convívio, tocando e dançando para um público que compareceu em grande número.



活動舉行前召開記者會介紹內容



活動剪綵儀式



市民參與由主辦單位設計的攤位遊戲



活動中也向市民展示警用車輛

會晤

澳門物業管理業商會為加強屬下會員公司大廈管理人員及住戶的冬防意識，保障各住宅大廈的家居安全，減少不必要的意外，於農曆新年前，該會負責人拜訪了治安警察局，獲代局長李小平、副局長馬耀權等接見，並就治安問題交換了意見。

澳門物業管理業商會會長劉藝良表示，防盜、防火及預防罪案的工作，需要官民合作才能發揮作用，希望相關部門人員能為管理業人員提供更多專業培訓及指引，完善大廈管理工作。

李小平代局長表示，年近歲晚，治安警會加派軍裝、特警和便裝探員巡邏，以保障居民的生命財產安全。表示日後會繼續加強與商會的溝通，在冬防期間，希望大廈管理人員能做好防盜的宣傳工作。

於2月13日，澳門街坊會聯合總會梁慶庭會長率同一眾負責人禮節性拜訪出入境事務廳 關閘邊境站警司處。期間，雙方詳細討論了在春節期間疏導出入境人流方面的安排、兩地邊檢大樓未來的發展，並就如何對澳門居民和訪澳旅客作分流，以及如何加快通關速度等問題作出了深入探討。

Encontro

Membros da Associação de Administração de Propriedades de Macau, efectuaram uma visita de trabalho à Corporação para se trocarem impressões sobre medidas a tomar referentes à importância da segurança durante o período do Ano Novo Lunar e outras festividades para os guardas dos edifícios associados a esta pessoa colectiva, para que haja mais segurança domiciliária a fim de se reduzir acidentes de várias ordens. Foram assim recebidos pelos Exm.ºs Comandantes Lei Siu Peng e Ma Io Kun, com os quais debateram aquelas questões.

O presidente da referida associação, Sr. Lau Ngai Leong, afirmou que as tarefas de prevenção de furtos, assaltos a residências, ou incêndios, para serem eficazes, exigem uma cooperação bilateral, entre as forças policiais e os residentes, esperando por outro lado que os agentes de polícia possam prestar mais formação técnica e orientações aos trabalhadores de guarda e gestão de edifícios.

O Exm.º Comandante Lei Siu Peng, afirmou por sua vez que principalmente na época das festividades do Ano Novo Lunar os agentes da Corporação estão inibidos de requerer o gozo de férias para assim reforçar o patrulhamento policial para melhor assegurar a defesa dos cidadãos e dos seus bens, bem como que certamente iria continuar no futuro os contactos com a referida Associação, desejando que os guardas dos edifícios estivessem mais atentos para colaborarem na manutenção da segurança.

No dia 13 de Fevereiro, o presidente da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, Sr. Leong Heng Teng, acompanhado de um grupo de representantes daquela união, efectuou uma visita ao Comissariado do Posto Fronteiriço Portas Cerco. Neste encontro, houve oportunidade para se conversar sobre medidas destinadas à celeridade de processamento das entradas e saídas de visitantes durante as festividades do Ano Novo Lunar; o desenvolvimento do futuro edifício do PFPC, bem como formas de encurtar o tempo de passagem nos posto fronteiriços, etc.



澳門物業管理業商會代表到訪本局



澳門街總代表到訪出入境事務廳



優質服務運動

由機場專營公司、機場管理有限公司、明捷澳門機場服務有限公司、澳門保安有限公司、澳門國際機場專營股份有限公司、澳門海關、本局海島市警務廳/機場警務處和出入境事務廳/機場邊境站警司處八個機構聯合參與，並由機場管理有限公司協調所舉辦的「優質服務運動」，於二零零六年十二月五日在澳門國際機場客運大樓舉行開幕儀式。

是次運動由主辦方開展一系列培訓，並聘請包括新加坡及香港等地的導師擔任培訓主講，其目的是提升前線人員的服務質素，希望於澳門國際機場內提供服務的各單位成員都能以「問候、微笑和致謝」為主題及基礎，為旅客提供優質服務。

在二零零六年十月初至十一月中旬，上述各參予機構均派員接受以下三個培訓課程：一、以客為尊；二、在職培訓指導技巧；三、澳門國際機場挑戰工作坊。在課程中，本局前線人員獲益良多，特別是在待人接物時應有的態度和禮貌，或言語溝通技巧上都有很大幫助，並適當地把同理心融會於工作中。並藉著是次參與，本局的前線人員有機會能與各機構的前線人員作多方面的瞭解及相處，對日後在工作上的協調，起著重大作用。

「優質服務運動」由二零零六年十二月五日至二零零七年一月二十一日止，為期七週。每日均由各參予機構的管理層對前線人員的行為舉止、服務態度及待人處事等多方面作抽樣檢查並給予評分，最後在各機構中分別提名三位傑出員工，並在二零零七年一月二十二日所舉行的閉幕典禮中，由服務委員會成員或嘉賓進行頒授嘉獎狀，以表揚各單位中有傑出表現之人員。

本局傑出人員名單如下：

海島市警務廳/機場警務處	出入境事務廳/機場邊境站警司處
警員編號145971 何福明	警員編號330920 梁冬花
警員編號102051 鍾逸智	警員編號123031 鄧煒堅
警員編號174060 陳嘉倩	警員編號233050 陳春瑩



機場警務處同事獲頒優質服務獎狀



機場邊境站警司處同事獲頒優質服務獎狀



Actividade de “Serviço de Qualidade”

Oito entidades, entre as quais a “CAM–Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.”, “ADA–Administração de Aeroportos, Lda.”, “Mezies Macau Airport Services”, “SEMAC–Companhia de Segurança de Macau”, Serviços de Alfândega, Departamento Policial das Ilhas/ Departamento Policial do Aeroporto e Serviço de Migração/ Comissariado do Posto do Fronteiriço do Aeroporto, participaram na actividade denominada “Serviço de Qualidade”, realizada sob coordenação da CAM, tendo a cerimónia de inauguração tido lugar no dia 5 de Dezembro de 2006, no terminal de passageiros do AIM.

Para esta actividade os organizadores levaram a cabo uma série de acções de formação com formadores vindos de Singapura, Hong Kong, etc, no intuito de elevar a qualidade do serviço dos trabalhadores de linha de frente, e na esperança de que todos os elementos das diferentes entidades e organismos que prestam serviço no Aeroporto Internacional de Macau, possam prestar um serviço qualificado, de acordo com o tema e princípio de “cumprimentar, sorrir e agradecer”, os visitantes que se deslocam à RAEM.

Desde Outubro até meados de Novembro de 2006, as mencionadas entidades participantes, enviaram funcionários para frequentarem os seguintes três cursos de formação: 1) Atendimento de clientes (“dar prioridade aos clientes”); 2) Formação em serviço–técnicas de orientação; 3) Workshop–desafios do Aeroporto Internacional de Macau. Os agentes da PSP colheram inúmeros benefícios com a participação nestes cursos, especialmente no que diz respeito às devidas maneiras de tratamento, cortesia e educação para com os outros, bem como técnicas de comunicação que inegavelmente trazem vantagens na prestação do seu serviço diário. Através desta participação, os agentes do CPSP tiveram ainda a oportunidade de conhecer e conviver a vários níveis com quadros de outras entidades, o que certamente alargará perspectivas de cooperação no futuro.

A referida actividade que se estendeu por um período de sete semanas terminou no dia 21 de Janeiro, período durante o qual as chefias das várias diferentes entidades participantes, efectuaram diariamente fiscalizações ao nível dos comportamentos, qualidade de serviço prestado, modos de tratamento para com os visitantes, resolução de situações, etc. Por fim, cada uma das referidas entidades realizou uma votação para eleger os três melhores três trabalhadores e na cerimónia de encerramento teve lugar no dia 22 de Janeiro, onde os membros da Comissão de Serviço fizeram a entrega dos respectivos louvores aos premiados.

A lista dos agentes do CPSP, elogiados foi a seguinte:

Departamento Policial das Ilhas/ Divisão Policial do Aeroporto

Gd.ª n.º 145971, Ho Fok Meng

Gd.ª n.º 102051, Chong Iat Chi

Gd.ª n.º 174060, Chan Ka Sin

Serviço de Migração/ Comissariado de Posto Fronteiriço do Aeroporto

Gd.ª n.º 330920, Leong Tong Fa

Gd.ª n.º 123031, Tang Vai Kin

Gd.ª n.º 233050, Chan Chun Yeng



預防醉酒駕駛宣傳

新春前夕，本局交通廳派員到新口岸及羅理基博士大馬路一帶的酒吧，派發防醉駕宣傳海報及日曆卡，呼籲居民酒後切勿駕駛，希望通過宣傳教育及加強執法來杜絕酒後駕駛等違規情況。為有效遏止酒後駕駛等違規行動，今年一月份開始已加強設置路障查車行動，警員對一些疑酒後駕駛的人士，會用儀器為其即場作酒精呼氣測試，是次宣傳工作是配合相關行動而展開。未來，警方會在一些交通黑點加強查車行動，在一些節假日或長假期前後，查車的次數亦會加密。

Prevenção contra a condução sob influência de álcool

Nas vésperas das festividades do Ano Novo Lunar, o Departamento de Trânsito (DT) destacou vários agentes para a zona dos bares e estabelecimentos nocturnos situados no NAPE e da Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, para a distribuição de cartazes e calendários em cartão, promovendo a prevenção contra a condução sob influência do álcool, aconselhando os cidadãos para que não conduzam depois de ingerirem bebidas alcoólicas. Através desta campanha de sensibilização espera-se uma maior cumprimento das regras de trânsito nesta matéria bem como que a intensificação da aplicação da lei, possa reduzir o número de infracções cometidas. Nesse sentido a corporação aumentou o número de operações-stop com a utilização frequente de aparelhos de sopro para a execução dos exames de alcoolémica aos condutores suspeitos de conduzirem sob influência de álcool, operações que aumentarão significativamente em épocas de festividades e de feriados prolongados.



交通廳人員到酒吧區宣傳預防醉駕



參觀

為了加強學生的品德教育，豐富學生的學習生活，擴闊學生視野，一月三、四日鏡平學校分批組織初一級學生參觀路環警察學校，受到警校熱情接待。

警校教官向學生介紹保安部隊學員的訓練過程，學員向學生作多項示範表演如軍操、爬繩、過障礙、拆槍裝槍等，並介紹了前線警務人員日常當值時配用的先進裝備，學生們更紛紛向保安學員發問，學員都耐心地解答，並協助學生嘗試爬繩及握槍的基本動作。通過這次參觀，學生進一步認識澳門的紀律部隊，了解了一個重紀律、刻苦的部隊日常訓練情況，還明白作為一個為民服務的警員在訓練中一定要有堅定的意志。

Visita

Nos dias 3 e 4 de Janeiro deste ano, alunos do 7.º ano da Escola Keang Peng, com o intuito de reforçar a sua moral, a educação e enriquecerem os seus conhecimentos, visitaram a Escola da Polícia (EP) em Coloane onde foram cordialmente recebidos por responsáveis daquela unidade.

Os formadores da EP apresentaram resumidamente aos alunos o programa de formação dos instruídos do CPSP, tendo estes mostrado aos jovens visitantes vários tipos de treinamentos que efectuavam, nomeadamente ordem unida, subidas com corda, ultrapassagem de obstáculos, montagem e desmontagem de armas, etc, e deram a conhecer alguns dos equipamentos diariamente utilizados pelos agentes policiais nas missões de serviço, ao mesmo tempo que pacientemente iam esclarecendo as questões que eram apresentadas pelos alunos. Tiveram, assim, os jovens a oportunidade de ficar a conhecer mais pormenorizadamente a Corporação, a vida de disciplina e rigor dos cadetes e certamente se aperceberam que para ser um agente policial que serve a comunidade, é necessário possuir um elevado espírito de servir e firmeza e objectividade na execução dos programas de formação.



同學們參觀保安學員上課情況



電話接待技巧課程

隨著本澳社會經濟發展的進步，來澳旅客人數亦屢創新高，帶動市民使用流動電話作為主要通訊工具亦趨普遍，警方和市民接觸層面的比例，由過往多在面對面的接觸，已大部分轉為以電話通訊作為求助、舉報的渠道，故警方與市民在電話中的溝通技巧，相對地亦要不斷提高，以達至以民為本、服務社會的公僕精神。

本局在1月份舉辦了電話接待技巧課程，由行動廳行動暨通訊處人員主持，對象為本局各部門中，工作性質與電話接待有關之工作人員，期間共203人參加，儘管大部份人員都利用工餘時間參與，但參與的人員皆全心投入有關課程。課程主要透過指導、個案分析及以互動形式向參與者作出工作上的經驗交流，取長補短，從而更可以收集到積極和具建設性的見解，有利改善工作素質。

Ação de formação sobre Técnicas de Atendimento de Telefonemas

Acompanhando o forte desenvolvimento económico-social da sociedade macaense, onde o número de turistas e visitantes tem vindo sucessivamente a aumentar, a par da vulgarização da utilização dos telemóveis como principal instrumento de comunicação, surgiu o pedido de ajuda e participação de cidadãos e agentes policiais quando há necessidade de se comunicarem, a de ser prestado um melhor serviço à população.

Assim, em Janeiro do corrente ano, o CPSP realizou uma acção de formação denominada “Técnicas de Atendimento de Telefónico”, que foi organizado pelos agentes do Departamento de Operações (DO), destinado a trabalhadores que exercem tarefas relacionadas com o atendimento de telefonemas nos diferentes departamentos da Corporação. Este pequeno curso contou com a participação de 203 trabalhadores, leccionado em regime pós-laboral para ser mais conveniente a frequência das aulas. Constatou a acção de formação de intercâmbio de experiências de trabalho através de apresentação de orientações de serviço, análise de casos de intercomunicação com os participantes, tendo como objectivo a melhoria do serviço e a correcção dos erros que se cometem, e ainda a recolha de opiniões e sugestões interessantes que tenham em vista a melhoria da qualidade do serviço prestado.



電話接待技巧課程上課情況



愛犬之友嘉年華

由民政總署主辦的“二〇〇七愛犬之友嘉年華”於1月20日下午在氹仔運動場圓形地舉行，吸引大批狗主帶同愛犬前往。活動除了讓狗主互相交流，亦希望藉此讓大眾了解養狗應有的責任和義務，做個盡責的狗主，共同建立一個和諧健康的社會。

鑑於本澳養狗人士持續增加，衍生的問題備受關注，故主辦單位呼籲狗主多加注意狗隻對他人的影響。現場還有警犬與領犬員表演服從性示範，警犬訓練有素，完全按照領犬員的口號或手勢做出各種行動和姿態，獲得在場人士不少掌聲。

Carnaval Canino

Teve lugar no passado dia 20 de Janeiro, um Carnaval Canino organizado pelo IACM, na cova da Rotunda do Estádio da Taipa, motivando inúmeros proprietários de cães a comparecem ao local acompanhados dos seus animais de estimação, actividade que serviu mais uma vez para divulgar e chamar a atenção dos donos dos cães para a sua responsabilidade e deveres no desenvolvimento e protecção dos seus animais.

Tem-se vindo a verificar em Macau um aumento de cidadãos que criam cães e se ligam a estes animais, e os problemas que isso levanta esteve também na origem da realização desta actividade, no sentido de apelar aos donos dos animais para estarem atentos às inconveniências que estes podem causar a terceiros. Neste Carnaval, os agentes do Pelotão Cinotécnico efectuaram ainda várias demonstrações de técnicas de obediência com os cães-policia, o que levou os espectadores a divertirem-se imenso não regateando fortes aplausos em sinal de agradecimento à equipa cinotécnica.



梁文昌副警務總長出席活動開幕



警犬隊在場示範



到訪

1月10日，廣東省公安廳刑偵局副局長侯同芬率領代表團來澳考察，與本局有關部門負責人交流有關犯罪情報。

1月11日，公安部警衛局政委劉彥平少將率代表團與本局進行工作交流及考察。並就本局保護要人組的管理體制和訓練情況，尤其是心理訓練和危險評估的方式等交換寶貴的意見。代表團更實地參觀了保護要人組的訓練，如駕駛技術訓、反伏擊訓練和射擊訓練。



廣東省公安廳代表團到訪本局





Visita

No passado dia 10 de Janeiro, o Subdirector do Departamento de Investigação Criminal dos Serviços de Segurança Pública de Guangdong, Hou Tong Fen, guiou uma delegação para efectuar uma visita de estudo a Macau, e, estabeleceu o intercâmbio, sobre as informações de criminalidade, com os representantes dos respectivos departamentos do CPSP.

No dia 11 de Janeiro, o Comissário Político do Departamento Policial do Ministério de Segurança Pública da RPC, Major-General Liu Yan Ping, guiou uma delegação para estabelecer o intercâmbio de serviços policiais, com o CPSP, e, ainda, para a realização de uma visita de estudo. E, quanto ao sistema de gestão do Grupo de Protecção de Altas Entidades do CPSP e à respectiva situação da treinos, as duas partes trocaram opiniões, nomeadamente, sobre a formação psicológica, formas de avaliação de risco, etc. . A delegação visitou, ainda, o Grupo de Protecção de Altas Entidades, e viram alguns dos seus treinos, tais como: técnica/prática de condução, emboscada e treinos de tiro.



公安部警衛局代表團參觀保護要人組訓練



體育 DESPORTO

內部七人足球賽

本年1月3日至2月9日期間，在工人球場進行了治安警察局人員內部七人足球比賽，共有十二隊來自本局不同單位的隊伍參加。比賽結果如下：

第一名：氹仔警司處

第二名：第三警司處

第三名：特警隊

Campeonato interno de futebol de 7

Realizou-se no período de 3 de Janeiro a 9 de Fevereiro do ano em curso, no Campo dos Operários, o Campeonato Interno de futebol de 7, no qual participaram 12 equipas das diversas subunidades da Corporação, tendo os três primeiros classificados sido os seguintes :

1.º Comissariado da Taipa

2.º Comissariado n.º 3

3.º U.T.I.P.



內部足球賽決賽



獲獎隊伍大合照



出入境事務廳與香港之足球埠際友誼賽

本局出入境事務廳與香港出入境處之埠際友誼足球賽，於3月21日假香港紀律部隊俱樂部之足球場進行，在比賽中，雙方貫徹友誼第一、比賽第二之精神，最後我方以3比1之成績，擊敗香港同僚，透過這個每年一度的埠際賽，使兩地的出入境人員保持交流，增強雙方的友誼、溝通及聯繫。

Futebol de Amizade entre os Serviços de Migração de Macau e de Hong Kong

No dia 21 de Março realizou-se no campo de futebol do Clube da Hong Kong Police Force, o “Futebol de Amizade entre os Serviços de Migração da CPSP e do Immigration Department de Hong Kong, onde apesar do jogo se desenrolar sob o espírito da amizade e do convívio, a vitória pertenceu à corporação pelo resultado de 3 a 1.



港澳兩地領隊交換錦旗



兩地職球員大合照

跆拳道

2月28日，韓國青少年跆拳道示範團一行二十多人，在特警總部體育館進行了一場表演。表演的青少年功架和勁度十足，各種高難度的動作令在座觀眾拍案叫好，表演結束後，雙方進行了互換紀念品儀式及拍照留念。

Taekwondo

Em 28 de Fevereiro, uma delegação juvenil de Taekwondo da Coreia, efectuou uma demonstração no pavilhão desportivo da UTIP. Nesta representação, os jovens mostraram aos espectadores a destreza e a força da referida arte, tendo sido muito ovacionados especialmente nos movimentos difíceis. Por fim, procedeu-se à cerimónia de troca de lembranças e tiraram-se fotografias.



韓國青少年跆拳道隊到本局表演



2007年內部射擊比賽

於3月19至22日期間，在路環射擊場進行了內部射擊比賽(G-3步槍及.38口徑左輪手槍)，來自本局轄下各部門的參賽者共有36人(男子21人及女子15人)。比賽結果如下：

G-3步槍	隊際賽	第一名	特警隊	
		第二名	警察學校	
		第三名	出入境事務廳	
	個人賽	第一名	警長編號155811, 謝明光	
		第二名	副警長編號100931, 高兵	
		第三名	副警長編號282911, 薛仲文	
.38左輪手槍	隊際賽(男子)	第一名	特警隊	
		第二名	警察學校	
		第三名	第三警司處	
	個人賽(男子)	第一名	副警長編號282911, 薛仲文	特警隊
		第二名	副警長編號100931, 高兵	特警隊
		第三名	高級警員編號301921, 潘敬廉	特警隊
.38左輪手槍	隊際賽(女子)	第一名	特警隊	
		第二名	資源管理廳	
		第三名	警察學校	
	個人賽(女子)	第一名	高級警員編號316920, 曾詠賢	資源管理廳
		第二名	高級警員編號321920, 戴慧敏	特警隊
		第三名	警員編號112970, 李錦笑	特警隊



李文儉代副局長頒發優勝獎盃
特警隊
特警隊
特警隊

Campeonato Interno de Tiro do ano 2007

Realizou-se nos dias 19 a 22 de Março, na Carreira de Tiro de CoIoane, o Campeonato Interno de Tiro (Espingarda G-3 e Revólver .38), no qual participaram 36 elementos das diversas subunidades da Corporação. A classificação foi a seguinte:

- Espingarda G-3	(Por equipas)	1.ºUTIP	
		2.ºEP	
		3.ºSM	
	(Individual)	1.º Chefe n.º 155811, Che Meng Kong	UTIP
		2.ºS/C. n.º 100931, Kou Peng	UTIP
		3.ºS/C. n.º 282911, Sit Chong Man	UTIP
- Revólver .38	(Por equipas Masc.)	1.ºUTIP	
		2.ºEP	
		3.ºComissariado n.º 3	
	(Individual Masc.)	1.ºS/C. n.º 282911, Sit Chong Man	UTIP
		2.ºS/C. n.º 100931, Kou Peng	UTIP
		3.ºGd.ªAj. n.º 301921, Pun Keng Lim	UTIP
- Revólver .38	(Por equipas Fem.)	1.ºUTIP	
		2.ºDGR	
		3.ºEP	
	(Individual Fem.)	1.ºGd.ªAj. n.º 316920, Chang Veng In	DGR
		2.ºGd.ªAj. n.º 321920, Tai Vai Man	UTIP
		3.ºGd.ª n.º 112970, Lei Kam Sio	UTIP



參與射擊賽人員合影



越野跑比賽

1月23日上午在路環舉行了本局內部越野跑比賽，比賽路線由黑沙海灘停車場起跑，經新黑沙馬路，左轉上竹灣馬路，進入龍爪角健康徑跑兩個圈後，再經竹灣馬路直至鄉村馬路(葡園村)為終點，全程大約六千五百公尺，共有來自本局七個部門的38名人員參加。比賽結果如下：

團體：

- 第一名：特警隊
- 第二名：交通廳
- 第三名：資源管理廳

男子組個人：

35歲以下：

- 第一名：一等文員編號 1o. Oficial no..005771, Carreira C. R. José 資源管理廳
- 第二名：警員編號 113941, 李國雄 交通廳
- 第三名：警員編號 103051, 黃偉陞 交通廳

36歲至39歲：

- 第一名：高級警員編號 166881, 陳達來 特警隊
- 第二名：高級警員編號 178871, 鄭國棟 警察學校
- 第三名：高級警員編號 198901, 劉國文 特警隊

40歲以上：

- 第一名：副警長編號 173851, 黎耀林 第三警司處
- 第二名：警長編號 134821, 郭伯添 警察學校
- 第三名：警長編號 155811, 謝明光 特警隊

女子組個人：

35歲以下：

- 第一名：警員編號 102060, 周鳳玲 交通廳
- 第二名：警員編號 119060, 梁祐嵐 特警隊
- 第三名：警員編號 115060, 卓小玲 特警隊



各長跑好手賽前合照

Corta-Mato

Realizou-se em 23 de Janeiro a prova interna de Corta-Mato do CPSP, com percurso entre o parque estacionamento da Praia Hac Sá até à Estrada da Aldeia, na distância de 6.500 metros. Elementos das diversas subunidades da Corporação participaram na prova, cuja corrida finalizou com a seguinte classificação:

Por equipas:

- 1.º UTIP
- 2.º DT
- 3.º DGR

Individual:

Até aos 35 anos:

- 1.º 1.º Oficial n.º 005771, Carreira C. R. José DGR
- 2.º Gd.ª n.º 113941, Lei Kok Hung DT
- 3.º Gd.ª n.º 103051, Vong Vai Seng DT

De 36 a 39 anos:

- 1.º Gd.ª Aj. n.º 166881, Chan Tat Loi UTIP
- 2.º Gd.ª Aj. n.º 178871, Cheang Kok Lin EP
- 3.º Gd.ª Aj. n.º 198901, Lau Kok Man UTIP

Superior a 40 anos:

- 1.º S/C. n.º 173851, Lai Io Lam Comiss. nº 3
- 2.º Chefe n.º 134821, Kuok Pak Tim EP
- 3.º Chefe n.º 155811, Che Meng Kong UTIP

Femininos:

Até aos 35 anos:

- 1.º Gd.ª n.º 102060, Chau Fong Leng DT
- 2.º Gd.ª n.º 119060, Leong Iao Fong UTIP
- 3.º Gd.ª n.º 115060, Cheok Sio Leng UTIP



梁漢新副警務總長頒發40歲以上組別?項



談談第一期警務應變防暴課程

隨著澳門賭權開放，每年訪澳旅客人數不斷增加，澳門漸漸成為國際大都會，治安環境亦隨之而變得複雜及多樣化，本局意識到上述的問題，為了增強應付突發事件的能力，決定開辦警務應變防暴課程。本隊為籌備上述課程，經過一年多的時間準備，委派特警隊多名人員到鄰近地區及國家，接受多項專業培訓，以吸取更多的知識及經驗，並製作一套有系統的教學材料。課程於本年1月8日至3月16日在特警隊展開。

課程分為兩個階段，第1階段為期兩週的先修班，有7位參與者；包括警長、副警長及高級警員，他們必須接受訓練預備課程，目的是提升他們在多個訓練項目中訓練之方法、技巧及自信心，而另一目的是當組成一隊防暴隊後，他們如何將先修班所學到的知識，協助特警隊防暴教官，教導一支來自不同警務部門人員，將他們訓練成正規的防暴隊伍。第2階段是為期8週的防暴課程訓練，由先修班7名人員帶領其他36名人員，進行刻苦的訓練課程。

在課程期間，每位人員均感受到防暴是一項專業及有挑戰性的工作，相對於其他警務工作層面，在體能上、戰術上，無疑是更加艱苦及複雜，因為他們所面對的示威人仕是多種多樣的，有和平的、有暴力的或有攻擊性的。在防暴訓練中，體能訓練可說是必不可少的，他們每天都要接受不同的運動訓練，來增強體力，如器械操、長跑、健身及軍跑等，還要定期地進行體能測試，以確保其體能達到一定的要求；另外，他們還要接受其它警務知識，包括手扣的應用、爆炸品處理、射擊訓練、人群控制、梯間行進及入屋技巧等；除此之外，課程之核心是防暴陣式訓練這一環，整個課程半數時間為防暴陣式之操練，他們要學習使用各式各樣的防暴裝備，如圓盾、長盾、長短警棍、V-TOP保護甲、橡膠子彈槍、催淚槍及迫沙槍等，他們需攜帶上述裝備，在特警總部操場上操練各種防暴陣式，如單排行、雙排行、錐形兩邊分開封街口、錐形回捲、攻擊形，還有攻防式及長盾保護向前推進驅散等陣式；有時為了配合課堂需要，他們還要到路環聯生工業邨的街道上以實地環境演習，不論晴天或雨天，操練都沒有中止。

訓練的最後階段，他們要進行胡椒噴霧及催淚煙測試，因為在防暴驅散暴徒的行動中，是有需要使用上述的武器裝備，故每名防暴學員，都應要熟習使用，感受其威力及效果。同時，他們亦要知道暴徒被胡椒噴霧及催淚煙感染後的反應是如何，以便作出適當之處理。

第一期警務應變防暴課程經已完結，接受培訓的人員基本上掌握到所學的知識，同時本局也增加了一班具備防暴知識的警務人員，在不久的將來，本隊仍繼續開辦上述課程，確保有足夠的力量維持社會的秩序與安寧。

警務應變防暴課程主任

梁飛鴻副警司





Assunto sobre o 1.º Curso de Intervenção Policial

Com a liberalização do jogo e com o progressivo aumento do número de vistantes, Macau está a tornar-se numa cidade internacional pelo que os problemas de segurança tornam-se complexos e multifacetados, o que tem levado à necessidade se irem realizando atempadamente acções de formação a fim de melhorar os níveis de compreensão dos fenómenos modernos multidisciplinares ligados à criminalidade, daí a realização do Curso de Intervenção Policial. Este curso tomou mais de um ano de preparação tendo o CPSP feito deslocar vários agentes da UTIP ao estrangeiro a fim de alargarem os seus conhecimentos profissionais e ganharem mais experiência. O referido curso teve lugar na UTIP, entre os dias 8 de Janeiro a 16 de Março.

O curso dividiu-se em duas fases : A primeira, de formação propriamente dita, com a duração de 2 semanas e com a participação de sete elementos nos quais se incluíram agentes dos postos de chefe, subchefe e guarda-ajudante. Este módulo preparatório de instrução teve por objectivo elevar o método, as técnicas de instrução e os níveis de auto-confiança; estes agentes, depois na sequência da organização de um grupo de intervenção policial, ficam a cooperar o instrutor de intervenção policial da UTIP, na instrução aos grupos de agentes vindos dos diferentes departamentos a fim de se constituir um grupo de intervenção policial regular servindo-se dos conhecimentos adquiridos na formação primária. A segunda fase, é a instrução de treinamentos com a duração de 8 meses, onde aos referidos sete agentes da formação primária caberá dar instrução a cerca de 36 agentes.

Com o decorrer do curso os agentes foram sentindo que a intervenção policial é um serviço profissional e desafiador, que comparando com as outras áreas do serviço policial, esta é sem dúvida mais dura e complicada, quer ao nível de exigência de capacidade física e tática, pois existem vários tipos de manifestantes ou desordeiros, pacíficos, violentos ou agressivos. O treino físico é indispensável neste curso de intervenção policial, os agentes têm de efectuar todos os dias diferentes treinamentos para aumentar a capacidade física, tais como ginástica com equipamentos, corrida de longa distância, etc, e periodicamente têm de realizar uma prova física dura para garantir que estão em forma e ao nível que se exige. Além disso, têm ainda de adquirir outros conhecimentos de serviço policial, que inclui a utilização de algemas, tratamento de engenhos explosivos, treino de fogo, controlo de multidões, técnicas de entrar em domicílios, etc. E ainda o mais importante, têm de aprender simultaneamente a utilização de vários tipos de equipamentos, tais como o escudo circular, escudo rectangular, bastão comprido/curto policial, equipamento de protecção V-TOP, balas de borracha, pistolas de gaz lacrimogénio, etc, e munidos destes, efectuem treinos de vários tipos de formação no terreno : formação em fila (em uma ou em duas filas); em cone (efectuando: separação dos dois lados do cone e vedação da via; enroscamento); posições de ataque; de ataque/defesa, formação em que se utilize o escudo protectores rectangulares para empurar/ avançar/ afastar/ separar, etc.

As últimas fases do curso, são dedicadas às provas de lançamento de gazes uma vez que durante as operações de dispersão de agitadores ou manifestantes profissionais, são utilizados esses equipamentos, daí que cada um dos intruendos de intervenção policial deve conhecer bem a sua utilização e os seus efeitos. Também têm de ter em conta as reacções dos malfeitores após serem afectados pelo lançamento dos referidos gazes para se proceder ao devido tratamento.

O 1.º Curso de Intervenção Policial já foi entretanto concluído e os agentes que terminaram o curso dominam basicamente as técnicas que lhes foram ministradas. A Corporação tenciona continuar a realizar este curso a fim de garantir a disposição de forças suficientes para o estabelecimento da ordem e a coesão da comunidade.

O Chefe do Curso de Intervenção Policial
Subcomissário Leong Fei Hong



情報廳探員成功偵破使用偽鈔案

為有效進行反罪惡行動，情報廳探員在多個罪案黑點及周邊一帶加強監視，並成功拘捕兩名行使偽鈔的內地男女。

於本年一月十七日下午六時情報廳探員在庇山耶街附近進行反罪惡行動時，發現兩名可疑人士假裝互不相識，其中一名女子在多間店舖購買少量物品時，每以面額100元之人民幣付款，而另一名男子則在店舖對面的一旁等候，警員發覺兩人形跡可疑便一路跟蹤，最後跟蹤至一輛巴士上，在表露身份截查兩人時，發現其中男子把數張人民幣棄置在座位下，其中一張面額100元紙幣編號剛好和早前那女子在某店舖所使用的相同，便懷疑為假鈔，故將兩人帶返警局，並邀請有關店舖之事主帶同證物助查。

調查期間得知兩名疑犯為中國內地居民且為一對夫婦，探員在其兩人身上及住處共檢獲三十多張百元面額的人民幣偽鈔。他們供稱以假鈔面值百元之人民幣購買數元物品套現圖利。多日來已得手近數十次，獲利數千元。並承認去年曾以同樣手法作案。經司法機關初步偵訊後，表證成立，兩人被押往路環監獄羈押候審。



Desmantelamento de casos de uso de notas falsas

Na sequência de informações e queixas relacionadas com o uso de notas de dinheiro falsas, agentes do Departamento de Informações (DI) começaram a desenvolver várias acções anti-crime no sentido de identificar e deter os responsáveis pelos crimes dessa natureza que se vinham cometendo. Assim, no passado dia 17 de Janeiro pelas 18H00 horas, agentes do DI, quando patrulhavam uma zona próxima da Rua de Camilo Pesanha, dois indivíduos provenientes da RPC, chamaram a atenção pelas suas atitudes suspeitas. Um deles comprava coisas em pequena quantidade em várias lojas, pagando sempre com uma nota de cem renminbis enquanto que o outro ficava num canto do lado oposto da loja à espera fingindo desconhecer o comprador. Os agentes desconfiaram dos dois suspeitos e foram seguindo-os até que estes entraram para um autocarro levando os agentes a decidir interceptá-los. Dando conta dos agentes policiais um dos suspeitos lançou para debaixo do seu banco algumas notas de renminbis, entre as quais uma nota de cem renminbis tinha o número de nota idêntico ao o da nota que o suspeito utilizou numa compra que anteriormente efectuara. Os dois suspeitos foram conduzidos às instalações do departamento para mais investigações bem como os respectivos donos das lojas que munidos das provas foram convidados para testemunharem e colaborarem na investigação do caso.

Ficou-se a saber que os dois suspeitos eram cidadãos da RPC, e eram um casal; das buscas efectuadas os agentes encontraram no corpo dos suspeitos e na residência destes, mais de trinta notas de cem renminbis, falsas. Os suspeitos afirmaram que compravam coisas no valor de poucas dezenas de patacas e pagavam com notas de cem renminbis falsas, e era desta maneira que obtinham benefícios, ou seja os trocos em numerário de moeda local, tendo conseguido com este esquema burlar mais de dez vítimas e obterem alguns milhares de patacas. Confessaram ainda, que no ano passado já tinham efectuado o idêntico esquema. Os suspeitos foram entregues às autoridades judiciais, as quais lhes aplicaram a medida coactiva de prisão preventiva, encontrando-se o respectivo Inquérito a correr os seus trâmites.

DENTISTA

牙科博士 梁 偉 鈞

Dr. David W.K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MEDICO DENTÍSTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N^o 87 - 1^o

Tel: 557755

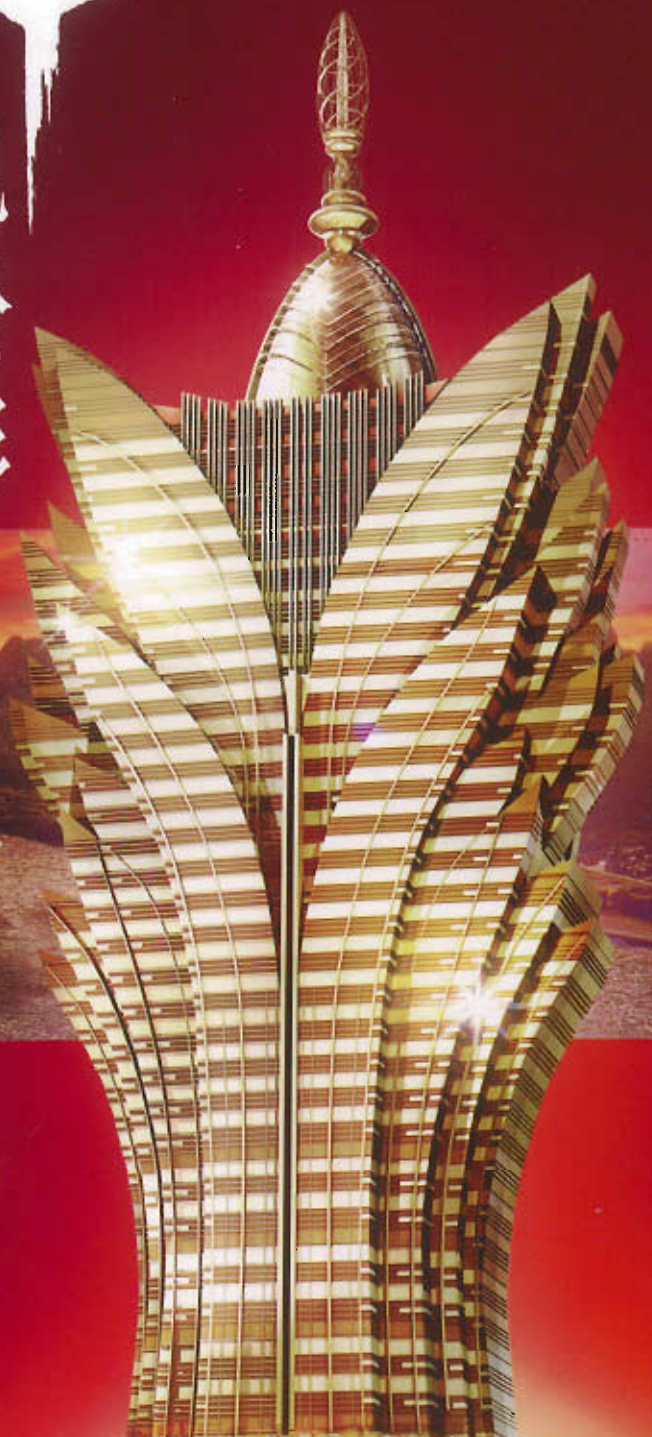


新葡京
GRAND LISBOA

神

見於形

承傳半世紀傳奇 延續亞洲真風範



Where the spirit rules

繼往開來，
承先啟後；
唯有真高手，
才可神髓盡握，
自顯形格之中。



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

